

# Yoko Ono

EN/ES/CA > JP Translator, Reviewer, Language tester

---

## Personal Details:

Avd. California 217, Canyelles  
Barcelona 08811 Spain  
+34 680 674 556  
[yoko@yotradu.com](mailto:yoko@yotradu.com)  
Skype: yoko\_ono  
Date of birth: 16/04/1972  
Nationality: Japanese

## Expertise field:

IT  
e-Commerce  
Business  
Corporate Communication  
Logistics  
Marketing  
Wine  
Apparels  
Tourism

## Key Skills:

- Working with major CAT tools
- Transcreation
- MT Post editing
- Post DTP verification
- Required familiarity with computing/Internet

## Education:

- Bachelor of English and American Literature from Toyo University (1996)
- Training of information and telecommunications in the public vocational training center (1996)

## Qualification:

STEP 2nd grade, TOEIC 805, Silver class certified in Wine Examination from The Japan Sommelier Association

## Professional Summary:

Passionate translator with 20 years of professional experience in localization filed. Successful at localizing meaning, flow, and nature of original words. Having the ability to analyze and extract the exact meaning of the source language taking into account the cultural difference of the target audience. Well-talented at investigation. Communicates in four languages (JA, EN, ES, CA). Enthusiast for keeping accuracy and readability. Open minded to new technologies and tools.

## Work Experience:

### Freelance Translator (2003 - Present)

Working with various clients across the world in different fields, and with different roles.

#### Duties:

- Translating/reviewing texts following specifications
- Testing UIs onsite/remotely
- Researching terminology to ensure adequate usage
- Consulting cultural scene
- Quality assurance

### Translator/tester (Full time) at JIEC (2000 - 2003)

Contracted to IBM Japan, working as Translator/Translation verification tester in IBM National Language Support.

### Contractor at Chase Japan branch (1998 - 2000)

User support for system and network operation in US bank.

### Junior developer (Full time) at Bestech (1997 - 1998)

Developing of business management system of loss insurance in COBOL.